

# Az utolsó beatfazonok egyike: A. D. Winans

---

Turczi István versfordításai

szavak

*nehezebben jönnek a szavak  
a saját iramukat futják  
akár az előfutó ló  
néha belelendülnek mint a vadnyúl  
néha lelassulnak mint a házi nyúl  
de mindig le vannak nyúzva*

*Bukowski egy levélben azt írta  
„Olyan embernek látszol aki tudja  
mi a dörgés.”*

*Akkor se  
Most se*

*csak lógok itt  
a szavaim úgy himbálóznak  
mint az elítélt  
megnyúlt nyaka  
a kötél végén*

## a 15 perc és a bevert tojás

*a 70-es években  
Berni  
egy lázadó aki abbahagyta  
a versírást a tenisz miatt  
megkérdezte volna-e kedvem  
lefeküdni  
egy másik lázadó barátnőjével  
akiről  
később kiderült  
hogy ő az egyetlen nő  
akit Ginsberg valaha megdugott*

*ahogy múltak az évek  
egyre azt kérdeztem magamtól vajon  
ez volt-e az én 15 perces megdicsőülésem  
de a saját számításom szerint  
jó ha több volt tíznél*

*plusz három perc  
ha azt vesszük hogy előadtam neki  
a Tully Hallból ismert dalkölteményemet  
és akkor még ott van két perc  
többé-kevésbé  
ugyanannyi idő  
ameddig elkészül a bevert tojás*

## Jim gyorsbüféje

*Itt ülök egy szál magam  
 A Küldeteses utcában  
 Jim gyorsbüféjében  
 Ami egy éjjel-nappali gyomorgyönyör  
 A rántottáján épp annyi a zsír  
 Amennyi kell  
 És hajnali kettőkor kiszórják  
 A mentálisan kivetközött részeg  
 Összepasszoló pajtásokat  
 Gyűröm le a kaját közben  
 Hallgatom a sutyorgást  
 Nézem a fura járgányokat  
 És az öreg savószemű csodabogarakat*

*A pincérnő jó negyvenes lehet  
 Zsír párnái kibuggyannak  
 A munkaruhából  
 Mint légy a piszkát  
 Tömény parfümillatot  
 Húz maga után  
 Mosolya mint véres kötény  
 Lepukkant kuncaftok közt  
 Kézről kézre jár  
 Akár egy hamis bankjegy  
 Az éhes koldus kezében*

---

A. D. WINANS (1936) amerikai költő, esszéíró, novellista és könyvkiadó. San Francisco ikonikus alakja, Charles Bukowski régi barátja, műveinek kiadója és a róla készült memoár szerzője. Kiadója, a Second Coming Press az elmúlt évtizedekben Bukowski mellett olyan költőnagyságok műveit gondozta, mint Lawrence Ferlinghetti, Allen Ginsberg, Bob Kaufman és Philip Levine. A szerző művei eddig még nem jelentek meg magyarul.